

- цветное обозначение (распространенные цвета – красный, белый и черный; чаще используется в рекламе красный, символизирующий силу, счастье и удачу);
- некоторые символы (фонари, палочки для еды, лотос, архитектура, драконы и др.).

Можем сделать вывод, что в китайской социальной рекламе хорошо отражаются культурные особенности, традиции и история народа.

Го Чанцзе

Guo Changje

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель А. В. Коньшева

НА ДРЕВНЕМ ВОСТОКЕ ЕСТЬ ДРАКОН, А ИМЯ ЕГО – КИТАЙ

There is a dragon in the ancient east, and its name is China

На современном этапе достаточно актуальным в лингвистике является исследование пословиц. При анализе пословиц нами отмечается, что именно наиболее ярко национальная специфика этноса проявляется при сопоставлении двух и более языков. Для сравнения нами были выбраны китайские и русские пословицы с использованием зооморфизмов, так как лингвистическая специфика значения характеристики животного проявляется в том, что его содержание обусловлено не столько качествами реального объекта (зооморфизмы), сколько качествами, которые приписываются этому объекту коллективным языковым сознанием.

Яркой национальной спецификой в китайском языке характеризуются пословицы с зоолексемой дракон.

Дракон впервые появился в древних мифах Китая. Это образ животного, которого нет в природе. Дракона придумали сами китайцы. Он известен как предок китайской нации. Дракон – тотем китайского этноса, занимающий священное место в китайской истории и культуре. Драконы являются героями множества литературных произведений, которые всегда были благодатной почвой для появления новых пословиц (чэньюев).

В китайской культуре дракон выступает символом счастья и является одним из четырех главных мифических животных: дракон «*龙 (long)*», феникс «*凤 (feng)*», черепаха «*龟 (gui)*» и цилинь «*麒麟 (qilin)*».

При нашем исследовании было отмечено, что достаточно интересной является пословица, отражающая значимость дракона для китайского народа:

– «龙生龙 (*long sheng long*)» – «У дракона рождается только дракон».

Если мы будем рассматривать ее с точки зрения русского языка, то получим значение: «У хорошего отца и сын хороший» или «Каков отец – таков и молодец». И даже может быть и такой вариант: «У бобра родится бобрёнок, а у свиньи, конечно, поросёнок».

Второго числа второго месяца по лунному календарю в Китае отмечают Весенний праздник дракона Лунтайтоу 龙抬头 (*lóng tái tóu*). По преданию, в этот день Король драконов, повелитель дождя, поднимает голову и приносит на землю ливни. По этому поводу у китайцев есть пословица:

– «蛟龙得云雨，终非池中物» – «Водяной дракон добрался до дождя, а не до бассейна».

В деревнях Китая до сих пор можно встретить пословицу:

– «积水成渊，蛟龙生焉»

– «Морская пучина складывается из капель, а дракон там живет».

В Китае многие родители стараются зачать ребенка так, чтобы его рождение пришлось на год дракона. Они и детям дают имя «龙 (*lóng*)» – Дракон. В год дракона статистика неоднократно отмечала всплеск рождаемости в странах азиатского региона. Поэтому и возникла пословица у китайского народа: – «希望我的孩子能成為龍» – «Надеюсь, что мои дети станут драконами», которая означает, что родители возлагают надежды на то, что их дети, появившиеся на свет в год дракона, будут талантливы, и успешны, и такие же сильные как дракон, когда вырастут.

И сегодня дракон является великим символом китайской нации. Китайские люди на родине и за границей называют себя «龍的後代» – «Потомками дракона».

Таким образом, можно сделать вывод о том, что при общем предметном значении зоонимов их символическое значение в китайском и русском языках различно. Зоны взаимовлияния русского и китайского языков на примере пословиц с зооморфизмами определяются распространением того или иного культурного понятия в другой стране.